

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech powiedzą (to) odkupieni* ** przez JAHWE, Ci, których wykupił z ręki gnębiela, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech to powiedzą odkupieni przez JAHWE, Ci, których wykupił z ręki gnębiela,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech <i>to</i> mówią odkupieni przez JAHWE, ci, których odkupił z ręki wroga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech o tem powiedzą ci, których odkupił Pan, jako ich wykupił z ręki nieprzyjacielskiej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech powiedzą, którzy są od JAHWE odkupieni, które wykupił z ręki nieprzyjacielskiej i z krajów zgromadził je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj to mówią odkupieni przez Pana, ci, których wybawił z rąk przeciwnika
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech mówią odkupieni przez Pana, Ci, których wyzwolił z ręki nieprzyjaciela,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech tak mówią odkupieni przez JAHWE, ci, których wykupił z rąk nieprzyjaciela
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech mówią o tym wykupieni przez JAHWE, których wybawił z ręki wroga
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj to głoszą ci, których Jahwe wybawił, których wyzwolił z rąk nieprzyjaciela,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Готове моє серце, Боже, готове моє серце, співатиму і заспіваю в моїй славі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech to powiedzą wyswobodzeni przez BOGA, których wyzwolił z ręki ciemnicy,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech tak powiedzą wyratowani przez JAHWE, których on wyratował z ręki wroga

¹⁾ Słowa te mogą się odnosić do ludzi, którzy powrócili z niewoli: <x>290 62:12</x>.

²⁾ <x>40 14:33</x>; <x>220 12:24</x>